

英汉 汉英 服装外贸理单跟单分类词汇

主编
副主编

田琦
胡裕波

English-Chinese
Chinese-English
Dictionary of Garment Merchandise
Classified

 中国纺织出版社

英汉 汉英 服装外贸理单跟单分类词汇

田 琦 主 编
胡裕波 副主编

 中国纺织出版社

内 容 提 要

根据服装外贸理单跟单工作岗位涉及的专业词汇进行编排,分成英汉和汉英两部分,其中英汉部分按照词汇第一个字母的顺序排列,汉英部分则按照材料的主次、工序的先后排列,介绍常见的面料,辅料(纽扣与按扣、拉链、衬里、花边、罗纹、贴片与贴花、织带、线、标签与吊牌),颜色,常见的洗水方法,样衣的种类,尺寸的测量(上装、下装),服装检验疵点七大部分。

本书是供服装外贸从业人员、在校服装外贸专业的学生学习或查阅的工具书。

图书在版编目(CIP)数据

英汉 汉英服装外贸理单跟单分类词汇/田琦主编. —北京:中国纺织出版社,2014.8

ISBN 978-7-5064-9591-2

I. ①英… II. ①田… III. ①服装—对外贸易—英语—词汇 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 030139 号

策划编辑:孔会云 责任编辑:范雨昕 责任校对:陈 红
责任设计:李 然 责任印制:刘 强

中国纺织出版社出版发行

地址:北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码:100124

销售电话:010—67004422 传真:010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

三河市宏盛印务有限公司印刷 各地新华书店经销

2013 年 7 月第 1 版 2014 年 8 月第 2 次印刷

开本:880×1230 1/48 印张:3.75

字数:155 千字 定价:48.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换

目 录

第一部分 英汉服装外贸理单跟单分类词汇	(1)
---------------------------	-----

第二部分 汉英服装外贸理单跟单分类词汇	(99)
---------------------------	------

1. 常见的面料	(100)
----------------	-------

2. 常用的辅料	(108)
----------------	-------

2.1 纽扣与按扣	(108)
-----------------	-------

2.2 拉链	(112)
--------------	-------

2.3 衬里	(114)
--------------	-------

2.4 花边	(115)
--------------	-------

2.5 罗纹	(115)
--------------	-------

2.6 贴片与贴花	(115)
-----------------	-------

2.7 织带	(116)
--------------	-------

2.8 线	(116)
-------------	-------

2.9 标签与吊牌	(116)
-----------------	-------

3. 颜色	(117)
-------------	-------

3.1 黑色系列	(117)
----------------	-------

3.2 白色系列	(117)
----------------	-------

3.3 灰色系列	(117)
----------------	-------

3.4 红色系列	(118)
----------------	-------

3.5 橙—黄色系列	(119)
------------------	-------

3.6 绿色系列	(119)
----------------	-------

3.7 青—蓝色系列	(120)
------------------	-------

3.8 紫色系列	(121)
----------------	-------

3.9 其他颜色	(122)
----------------	-------

4. 常见的洗水方法	(122)
------------------	-------

5. 样衣的种类	(124)
----------------	-------

6. 尺寸的测量(含示意图)	(124)
----------------------	-------

6.1 上装	(124)
--------------	-------

6.2 下装	(140)
--------------	-------

7. 质检疵点	(153)
7.1 包装, 唛头问题	(153)
7.2 印、绣花问题	(157)
7.3 辅料部分问题: 拉链, 扣子, 钦扣等	(160)
7.4 制作工艺问题	(162)
7.5 面料问题	(167)
7.6 后整理问题	(170)

第一部分

英汉服装外贸理单跟单分类词汇

A

a-line dress A 字裙

a-line skirt 斜裙

abrasion resistance 耐磨性

acc 接受

accept 接受

accessory 辅料;配件

accordion 风琴褶

accordion pocket 风琴袋

acetate 醋酯纤维

acetate lining 醋酯纤维衬

acid blue 湖蓝

acid dyes 酸性染料

across back 背宽

across back shoulder 总肩(从后左肩端至右肩端的部位)

across chest 胸围

across measure 横量

across shoulder 总肩宽

acrylic 腈纶

acrylic & blends 腈纶 & 混纺

acrylic staple fiber 腈纶棉

actual size 实际尺寸

additional 附加的

adhesive 胶黏剂

adhesive-bonded interlining 黏合衬

adhesive woven interlining 有纺黏合衬

adhesive tape 黏衬条

adjustable waist tab 活动腰襻

affect appearance 影响外型

after finish 后整理

after treatment 后整理

agate green 灰湖绿

agate red 玛瑙红

- agraffe 搭钩
- air freight 空运费
- air-jet texturing yarn 空气变形丝
- air permeability 透气性
- alpaca 羊驼毛
- allover embroidery 全身绣花
- all-weather coat 风雨衣
- amber 琥珀色
- amethyst 紫水晶色
- angora cashmere overcoating 兔羊绒大衣呢
- animal fiber 动物纤维
- ankle-tied 束脚裤
- anorak 滑雪衫
- antifungus 防霉
- antipilling 抗起球
- antipilling agent 抗起毛剂
- antique 旧式的;古代的
- antique brass coating 镀青古铜
- antique violet 古紫色
- antique wash 怀旧洗;怀旧处理
- antique white 古董白
- antistatic 抗静电
- antistatic finish 防静电处理
- apparel 成衣;服装
- apparel company 成衣公司
- apparel and accessories 服饰
- apparel textiles 衣着用纺织品
- appealing look 吸引人的外表
- appearance 外观
- appearance quality 外观品质
- appearance retention 外观持久性
- apple green 苹果绿
- applique 贴布绣
- approval sample 确认样;批办
- approved sample with signing name 签名批办
- approved swatch 确认的样布

- apron 围裙
aqua 浅绿色
aquamarine 碧绿色
arctic blue 大西洋蓝
arm size 肘围
armhole 袖窿(袖孔,是大身装袖的部位)
armhole(curve/straight) 袖窿(弯度/直度)
armhole dart 袖窿省
armpit 腋窝
article number/art. no. 款号
artificial 人造的
artificial cotton 人造棉
artificial fur and leather garment 人造毛皮服装
artificial leather 人造革
assemble line 装配线;组合线
assembling of front & back part 前后幅合并
assembling section 合并部分
assorted 混搭
assorted color 混色
assorted size 混码
assorted color assorted size 混色混码
asymmetric 不对称的
athletic 运动背心
attach collar 绱领
attach cuff 绱袖克夫;车袖头
attach cuff to sleeve 车袖头到袖子上
attach label 绱商标
attached collar 活动衬衫领
attachment (车缝)附件
auburn 茶褐
aubergine 茄皮紫
audit level 查验水平
audit report 检查报告
aud.l. 查验水平
autolock zipper 自动锁拉链
automatic button feeding 自动送扣

automatic lock 自动锁拉链

automatic zip 自动锁拉链

azo dye 偶氮染料

azo free 环保染色

azo free dyes 非偶氮染料

azure green 碧绿色

azure 天蓝色

B

24 button 24 号纽扣

baby hem 很窄的双折压明线

baby pink 浅粉红色

back 后幅

back across 后背宽

back armhole 后袖窿;后夹圈

back center seam 后中缝

back cover front 后搭前

back cross 后胸阔

back crotch curve 后裆弧线;后裆缝轮廓线

back crotch line 落裆线

back dart 后省

back length 背长

back lining 后幅里布

back mid-armhole 后背宽

back neck 后领;后领口

back neck dart 后领省(指开在后领窝处的领省,多呈八字形)

back neck point 后颈

back of coat rides up 后身起吊

back overlap 后搭门(门里襟开在后背处)

back open dart 后身通省(从肩缝到下摆的开刀缝)

back panel 后幅

back part 后片

back peached 反面磨毛

back pocket 后袋

- back rise 后裆缝(裤子后身裆部缝合的缝子)
- back seam 背缝
- back seam line 背缝线
- back shoulder line 肩后线
- back shoulder dart 后肩省(指开在后身肩部的省道)
- backstitch 返针;回针
- back vent 背衩(背开衩;指在背缝下部的开衩)
- back waist dart 后腰省(指开在后腰部的省道)
- back waist seam 后腰缝线
- back width 背宽
- back width line 背宽线
- back yoke 后过肩(后育克,指连接后衣片与肩合缝的部件)
- back yoke height 后育克高
- backless dress 露背装
- bad join stitches 驳线不良
- baggy 袋状裤
- baggy patch pocke 立体贴袋
- baggy selvedge 松边
- balling up 起球
- ballon 气球形
- balloon 气球形裙
- ballooning 布面小圈
- bar coded sticker 条形码贴纸
- barasion 擦伤
- bare cloth 稀布
- bargaining 讨价还价
- barre 横裆
- barrel pleating 管形褶裥
- barring 条痕;条花
- bar-tack 打套结;打枣
- bartacker 打结机;打枣车
- base layer (多层服装的)内层
- baseball leather 棒球革
- basic dyes 碱性染料
- basic line 裤子基本线(下平线,裤子裁剪制图的基础线)
- basketball leather 篮球革

- baste 假缝
- basting 挑缝
- bateam or boat 舟形
- bath linen 浴室用单巾类织物
- bathing costume 游泳衣
- bathing suit 游泳衣
- bathing trunks 游泳裤
- bathrobe 浴衣
- batilk 蜡染
- batwing sleeve 蝙蝠袖
- bead (装饰用)有孔小珠
- bead cuff 褶裥泡状袖头
- beading 珠绣
- bean green 豆绿
- bean red 豆红
- bearer 袋衬
- bearer & facing 袋衬;袋贴
- bearer button 裤腰纽
- bed linen 寝室用单巾类织物
- bed sheets 床单
- bedford cord 坑纹布;经条灯芯绒
- bedspreads 床罩
- beehive-pleat skirt 蜂巢褶裥裙
- be homespun 手织物;手织的
- beige 米色
- bell 钟形裙
- bell bottom 喇叭裤脚
- bell-bottom trousers 喇叭裤
- 1"below ah. 胸围(腋下1英寸测量)
- bellow leather 风箱革
- bellows pocket 风琴袋
- belt 腰带
- belt leather 皮带革
- belt loop 腰带襻;耳仔
- beret 贝雷帽
- Bermuda 百慕大短裤

- bertha 女装宽领;披肩
bias 斜纹;纵纹
bias cut 斜纹裁;纵纹裁
bicep 臂围;袖肥
biceps circumference 上臂围
bifurcate 分衩
big twill polyester peach 宽斜纹桃皮绒
bikini 比基尼
binder 包边蝴蝶;滚边蝴蝶
binding of top vent 面衩包边
binding tape 包边
binding 滚条
bias cut 斜纹
bishop 主教式袖
bisque 橘黄色
black 特黑
black stripe 黑条纺
black yarn 黑丝
blanche almonds 白杏色
blanket 毛毯;地毯
bleach 漂白
bleach spot 漂白污渍
bleaching when needed 需要时漂白
bleeding 褪色(洗水后)
blend fiber 混纺纤维
blended 混纺
blends 混纺
blinding 挑缝
blind pleat 暗褶
blind stitch 暗线;挑脚线步
blind stitch machine 盲缝车
blind stitching machine 暗缝机
block printing 模版印花
block to dry 定位干衣
blouse 女装衬衫
blood red 鲜红

- bluish-white 青白色
blue ashes 深灰蓝
blue black 墨蓝
blue green 蓝绿
blue ice 冰蓝洗
blue moon 蓝月洗
blue violet 紫罗兰色
bluish yellow 青黄
blur 污迹
boat 一字领口(前后领圈呈一字形状)
bobbin 梭芯
bobbinet 六角网眼布;珠罗纱织物
bodice 女装上身部分
body 衫身
body hugger 紧身衣
body length from CB 后中长
body length from HP shoulder 衣长(颈肩点测量)
body length 身长
body piece 大身衣片
body pressing 衫身熨烫
body rise 直裆
body shirt 紧身衬衫
book-binding leather 书面革
boot 靴子
bordeaux 紫红
bore 破洞
bosom 衣胸
bottom 衫脚;下摆
bottoms 下装
bottom 裤脚口(指裤腿下口边沿)
bottom hemming machine 裤脚口卷边机
bottom hem 下摆折边
bottom leather 底革
bottom line 裤脚口围线
bottom vent of sleeve 细侧;袖衩
bottom width 下摆宽

- bottom 下摆;脚口
bottoms 下装
bound 包边的;嵌线口袋
bound button hole 滚眼(用面料做的扣眼)
bound-edge frill 镶边褶皱
bow 蝴蝶结
bowing 经纬斜
bowler hat 圆顶硬礼帽
bow-tie 蝴蝶结
box 工字褶
box pleat front 明门襟
boxers 平脚裤
boxing-glove leather 拳击手套革
box-pleat 工字褶
box-pleated 外工字褶
box pleats 复褶;对裱和合裱(左右对折的褶裥)
boy's style fly 男装裤门襟钮牌;左裤门襟钮牌
bra 文胸
bracelet cuff 紧袖口
braces skirt 吊带裙
braid 织锦;织带
brand label 主唛
braided tie 结尾打结
branch 分公司
brass coating 镀黄铜的
brassiere 文胸
breaking strength 断裂强力
break line 反领线;反襟线
break-mark 灰点(绸缎疵点)
break stitches 断线
breast canvas 麻布胸衬
breast dart 胸省
breast depth 胸高
breast fleece 绒布胸衬
breast pocket 手巾袋(指西装胸部的口袋)
breast welt pocket 胸袋

breeches	马裤
green	褐绿
brick red	砖红
briefs	男装紧身内裤
bright blue	中湖蓝
bright red	鲜红
broad-brimmed straw hat	宽边草帽
brocade	织锦;织带
broken course	断纬(丝)
broken end	断经
broken figures	错花
broken hole	破洞
broken needle	断针
broken picks	断纬
broken selvedge	破边
broken stitches	断线
broken yarn	断纱
bronze	青古铜色
bronze red	金红
bronze yellow	杏黄
bronzy	青古铜色
brown	古铜色
brushed	磨毛
bubbled	轧泡
bubbling	起泡
buck leather	(雄)鹿革
buckle	皮带扣
buckle loop	纽圈
buff	浅黄
buffed leather	磨面革
bulk production	大量生产
bulk sample	货前样
bump at placket edge	筒边纽门位不顺直
bunches below back neckline	后领窝起皱
bunches below waistline seam	腰缝下口起皱
bundle code	扎号

- bundle number 捆号;扎号
bundle system 执(捆)扎系统
bundling 执(捆)扎
bundle list 执(捆)扎表
burgundy 紫色
burly wood 实木色
burn out 烂花
burns 烫糊
bursting of crotch seam 裆缝断线
business suit 职业装
bust 胸部(指前衣片前胸最丰满处)
bust line 胸围线
bust width (女)胸围
butt leather 底革
button 纽
button attaching 钉扣;打纽
button distance 扣眼档
button-down 扣角领
button feeder 送扣器
button-hole 纽门;扣眼
button-hole space 眼距(指扣眼之间的距离)
button-holing 开纽门
button holing machine 纽门车
button mold (布或皮)包扣
button panel 暗门襟
button robot 自动钉扣机
button stand 扣位
button stay 门襟
button tab 里襟
buttonhole dimension 扣眼大小
buttonhole distance 扣眼档(扣眼间的距离);纽门距
buttonhole placket 门襟;门筒;(裤、裙的)纽牌
buttonhole position 扣眼位;纽门位
buttoning 钉纽扣
buttoning machine 钉纽车
buttoning with button sewer 用钉纽机钉纽